

Grammatik: Richtigkeit der Verwendung (Grammaire correction)

1. Instruction:

0: trop peu de texte en français.

1: usage ponctuellement correct des structures grammaticales fréquemment utilisées.

2: emploi relativement sûr des structures de grammaire fréquemment utilisées.

3: emploi relativement sûr de structures grammaticales fréquemment utilisées et de structures plus inattendues, plus recherchées.

2. Définition:

Rappel KMK

Les élèves disposent généralement de structures grammaticales fréquemment utilisées ; ils peuvent les appliquer conformément à des intentions et à des situations données et ont développé une connaissance élémentaire de ces structures. Ils font encore des fautes, mais il est possible de comprendre ce qu'ils souhaitent exprimer. De plus, ils peuvent utiliser correctement tout un répertoire de formules et d'expressions fréquemment utilisées. Les structures dont ils disposent sur le plan réceptif sont plus vastes que les structures dont ils disposent sur le plan productif.

Rappel CECR

Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.

3. Exemples:

Code 0

J'ai interesse pour travailler à Animateur.
Bonjour Mesdames et Messieurs,
j'interesses au travail à Animateur, je ne suis pas triste. Les enfants sont très sympa et je joue avec les enfants.

Code 1

Bonjour mes dammes, mes hommes,
j'ai lisé votre article dans le magazine « Phosphore ». Je veut avoir le job de Animateur. Je veut travailler avec les enfants, les élèves et le equipment. Et je veut travail d'équipe dans une ambiance agréable et familiale. Je parle des langues, pas que allemand, français, anglais et netherlands.
J'ai fait un practicum dans les vacances dans le magasin pour l'escalade. J'ai fait de l'escalade dans mes vacances. Je veut téléphoné avec toi.

Les accords ne sont pas respectés dans la plupart des cas. Le candidat essaye de construire une phrase complexe mais on arrive pas à comprendre ce qu'il veut exprimer (*pas que allemand, français, anglais et netherlands*).

Code 2

J'ai vu votre annonce dans le magazine « Phosphore » et je suis très interesse pour le job de Animatrice parce que j'adore le travail avec des enfants.
Actuellement, je suis dans la dixième classe de la « X-Realschule » de Y-Stadt. J'apprends le français depuis 3 ans.
D'abord, j'ai deux question: où je vais dormir et il y a combien des heures de travail? Je voudrais travailler pour le mois d'août.

Dans ce texte, les constructions les plus courantes sont relativement bien maîtrisées.

Code 3

Dans le magazine « Phosphore » j'ai lu votre annonce sur le camping à Quimper pour où vous cherchez encore un animateur. Je suis bien intéressé. Un boulot pour le mois d'août, c'est exactement ce que je cherche ! Je me présenterai alors : Je m'appelle XY et j'ai dix-huit ans. Je suis encore élève au X-Gymnasium. Mon curriculum vitae se trouve aussi dans la lettre. Ce travail-là c'est bien pour moi parce que j'aime bien les enfants et j'ai déjà souvent dans la Bretagne je connais la ville de Quimper et l'entourage. Puis, je parle six langues : l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien et bien le français. Je n'ai n'aurai pas de problèmes de communiquer avec les enfants. Je serais très contente si vous me choississiez pour ce travail. Ce temps serait uniquement magnifique. Je vous prie de recevoir mes meilleures salutations.

Les erreurs commises sont peu nombreuses (« je parle », « choississiez », ...) par rapport à ce qui est réussi.